

**Les Virelangues:** Répétitions de sons, allitérations et assonances.

Quel étrange charabia...aussi amusant pour l'auditeur que pour le locuteur.

Introduction:

Je cherchais la traduction de l'expression "tongue-twisters" dans mon gros dictionnaire Larousse (édition 1980). Je pensais trouver "délié-langue". En vérité, je n'y ai rien trouvé à cet égard. Alors je me suis adressée à une connaissance française qui a révélé le terme de virelangue (fém.).

Virer: faire tourner.

J'avais reçu en cadeau un recueil de virelangues françaises dernièrement, et dans la préface de ce livre, l'éditeur écrit: "Nul dictionnaire, à ma connaissance, en 1997, ne mentionne le terme de virelangue, pour désigner ce que les comédiens appellent délicieusement: "formulettes de volubilité". Il s'agit d'un terme fréquemment employé dans les écoles de France et de Wallonie. Il désigne toutes les petites formulettes à prononcer le plus rapidement possible afin de faire fourcher la langue de celui qui prononce ou afin de tromper l'oreille de celui qui écoute... Elles peuvent parfois réconcilier l'enfant rebelle avec l'écriture et lui apprendre à articuler en jouant."

Régalez-vous avec les virelangues ci-dessous qui sont sûrs de surprendre et faire plaisir à vos élèves.

1. Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.
2. Les chaussettes de l'archiduchesse sont-elles sèches? Archisèches!
3. Chiche de poser un postiche? C'est chic et sans chichi, non?
4. Natacha n'attacha pas son chat Pacha qui s'échappa. Léa fâcha Sacha qui chassa Natacha.
5. Gisèle gèle des aisselles sous l'échelle chez elle à Courchevel.
6. La toque chic et kitsch d'Hitchcock choque.
7. Didon dîna dit-on de dix dos dodus de dix dodus dindons.
8. Douze douches douces.
9. Lulu lit la lettre lue à Lili et Lola alla à Lille où Lala lie le lilas.
10. Que lit Lili sous ces lilas-là? Lili lit l'Iliade.
11. Un plat plein de pâtes plates.
12. La pie pond sans piper; pompeux, le paon papote.

13. Un pêcheur a pêché sous un pêcher. Le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher!
14. Poche plate, plate poche.
15. La roue sur la rue roule.
16. La roue roulait, le goret regardait. La roue en roulant faisait rire le goret.
17. Si six scies scient six cyprès, six-cent-six scies scient six-cent-six cyprès.
18. Six-cent-six Suisses sucent six-cent-six saucisses dont six en sauce et six-cent sans sauce.
19. Seize jacinthes sèchent dans seize sachets sales.
20. Des zazous farfelus qui cherchèrent leurs chaussures chassèrent sans souci des serpents qui sifflaient.
21. Trois tortues trottaient sur trois étroits toits.
22. Ton thé a-t-il ôté ta toux?
23. Si mon tonton tond ton tonton, ton tonton tondu sera.
24. Ton tas de riz tenta le rat. Le rat tenté le riz tâta.
25. Je veux et j'exige d'exquises excuses.

Sources:

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

*Dix dodus dindons: le trésor des virelangues françaises.* Recueil de Jean-Hugues Malineau, 2005.

## Notes sur le vocabulaire des virelangues:

**Chiche:** interjection familière de défi. Ex: Chiche que tu n'y réussis pas! Tu n'es pas chiche de le faire (être capable)

**Chiche** (adj.): parcimonieux (meager, frugal). Ex: un repas chiche.

**Un postiche:** quelque chose de faux, ajouté après, comme un détail de décoration ou une perruque.

**Une toque:** coiffure ronde et sans bords. Ex: la toque blanche de cuisinier.

**Kitsch** (adj.): toute production artistique de mauvais gout, destinée à la consommation de masse.

**Dodu** (adj.): gras, potelé.

**Piper:** pousser un cri, spécifique aux oiseaux.

**Le paon:** se prononce [pan]. Très bel oiseau majestueux, à grande queue en éventail.

**Papoter:** bavarder sur des sujets insignifiants.

**Un goret:** jeune porc; enfant malpropre.

**Un zazou:** surnom donné, pendant la deuxième guerre mondiale, aux jeunes gens passionnés par le jazz, pour leur allure excentrique.

**Farfelu** (adj.): d'une fantaisie un peu extravagante et folle.

Source: *Dictionnaire Hachette*, 1980.

## Exercice de reconstruction de virelangues:

Ces virelangues sont en désordre. Remettez-les en ordre en faisant attention à la structure grammaticale de chaque phrase.

1. Chic/ d'Hitchcock/ la/ choque/ toque/ et/ kitsch.
2. Alla/ lit/ où/ Lala/ Lulu/ la letter/ lit/ le lilas/ Lille/ à/ Lola/ lue/ Lili/ à/ et/ lie.
3. Le pêcher/ a pêché/ pêcher/ le pêcheur/ sous/ empêchait/ sous/ de/ un pêcheur.
4. Roule/ sur/la roue/ la rue.
5. Tonton/ sera/ si/ ton/ tondu/ tonton/ mon/ ton/ tond/ tonton.
6. Léa/Natacha/son/Pacha/qui/fâcha/Natacha/qui/n'attacha/s'échappa/pas/chat/Sacha/chassa.

## Une leçon sur les virelangues:

**Matériaux:** Le dossier Power Point sur les virelangues ou bien une copie de cette liste  
Choix de la feuille d'exercice de reconstruction de virelangues ou bien d'une liste de virelangues imprimées en grosses lettres, à découper  
Assez de posters vierges pour votre classe divisée en groupes de 3-4. Ajouter un poster en plus à ce nombre (7 groupes: 7+1 posters)  
Feutres pour décorer et illustrer les posters

### **Introduction:**

Demander aux élèves que sont les *tongue-twisters* en general et pourquoi on les trouve amusants. Expliquer qu'on les appelle *virelangues* car ils font tourner (virer) la langue. Les élèves pensent à des virelangues anglaises qu'ils connaissent. On en fait une liste au tableau. On analyse et encercle les alliterations ou les repetitions pour comprendre la construction d'une virelangue.

### **Présentation:**

Montrer les diapositives une par une. Le prof articule chaque phrase lentement et explique le sens des mots.

### **Répétitions/prononciation:**

Les élèves répètent quelques virelangues, de plus en plus vite pour bien délier la langue.

### **Première activité de groupe:**

Reconstruire certaines virelangues à partir d'un mélange de mots donné par le prof. Ceci pourrait être soit l'exercice de reconstruction de virelangues, soit les virelangues imprimées et découpées pour remettre en ordre les mots séparés. Travailler ces virelangues une par une pour éviter trop de confusion avec tous les petits bouts de papier.

### **Deuxième activité de groupe (changer de partenaires):**

Créer de nouvelles virelangues. Ces phrases devront être grammaticalement correctes et devront inclure des alliterations convenables. Le prof circule parmi les groupes, corrige les phrases, puis chaque groupe copie sa virelangue sur un poster et le décore.

### **Bilan:**

- A. Relire les virelangues sur diapositives. La classe choisit sa favorite. Elle vient inscrite au tableau ou bien copiée sur un poster comme les autres, puis affichée.
- B. Un représentant de chaque groupe passe devant la classe, montre son poster et lit la nouvelle creation inventée par son groupe.
- C. Afficher tous les posters en classe.